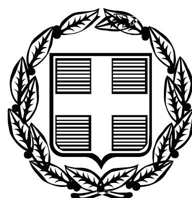


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 220**

14 Οκτωβρίου 2013

ΝΟΜΟΣ ΥΠ’ ΑΡΙΘ. 4202

Κύρωση του Πρωτοκόλλου μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας για τη Συνεργασία στον Τομέα της Στρατιωτικής Γεωγραφίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο Πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Πρωτόκολλο μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας για τη Συνεργασία στον Τομέα της Στρατιωτικής Γεωγραφίας, το οποίο υπογράφηκε στη Σόφια στις 26 Νοεμβρίου 2009 από τους εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, του οποίου το κείμενο σε δύο πρωτότυπα, στην ελληνική και αγγλική γλώσσα, έχει ως εξής:

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΜΕΤΑΞΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ

ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ
ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗΣ ΓΕΩΓΡΑΦΙΑΣ

Το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας, εκπροσωπούμενο από το Διοικητή της Γεωγραφικής Υπηρεσίας του Ελληνικού Στρατού και το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, εκπροσωπούμενο από τον Διευθυντή της Γεωγραφικής Υπηρεσίας Στρατού των Βουλγαρικών Ενόπλων Δυνάμεων, στο εξής αναφερόμενα ως "Μέρη", με βάση τις αρχές που καθορίζονται στη Συμφωνία Στρατιωτικής Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, που υπεγράφη στην Αθήνα στις 11 Μαρτίου 2005, επιτυγχάνοντας συμφωνία για ανανέωση της συνεργασίας, στο πλαίσιο της λήξασας Συμφωνίας Συνεργασίας μεταξύ της Γεωγραφικής Υπηρεσίας του Ελληνικού Στρατού και της Γεωγραφικής Υπηρεσίας του Βουλγαρικού Στρατού, που υπεγράφη στην Αθήνα στις 10 Μαΐου 1994 και έληξε στις 10 Μαΐου 1999, συμφώνησαν επί των ακολούθων:

Άρθρο 1

Αντικείμενο του Πρωτοκόλλου

Το παρόν Πρωτόκολλο εκθέτει τις βασικές κατευθύνσεις συνεργασίας στον τομέα της στρατιωτικής γεωγραφίας.

Άρθρο 2

Εκτελεστικοί Φορείς

Η συνεργασία επί των θεμάτων της Στρατιωτικής Γεωγραφίας διεξάγεται από τη Γεωγραφική Υπηρεσία Στρατού (HMGS) του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας. και τη Γεωγραφική Υπηρεσία Στρατού (MGS) των Βουλγαρικών Ενόπλων Δυνάμεων.

Άρθρο 3

Μορφές Συνεργασίας

Α. Η συνεργασία θα διεξάγεται μέσω:
1. Συσκέψεων των Δντων των Εκτελεστικών Φορέων, σύμφωνα με το Άρθρο 2, που θα ελέγχουν την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου κάθε δύο χρόνια.

2. Συσκέψεων των ειδικών από του εκτελεστικούς φορείς, στο πλαίσιο του Άρθρου 2, για συζητήσεις, ανταλλαγή εμπειριών και απόψεων επί τρεχόντων προβλημάτων, με στόχο τους ακόλουθους ΑΝ.ΣΚ.:

2.1. Επίτευξη στόχων διαλειτουργικότητας και μετάβαση στα γεωγραφικά πρότυπα του ΝΑΤΟ.

2.2. Αλλαγή από τις κλασικές στις ψηφιακές γεωπληροφοριακές τεχνολογίες.

3. Ανταλλαγής γεωδαιτικών και χαρτογραφικών υλικών και δεδομένων:

3.1. Και τα δύο Μέρη συμφωνούν να παρέχουν το ένα στο άλλο τα ακόλουθα υλικά κατόπιν αίτησης:

3.1.1. Αδιαβάθμητους τοπογραφικούς και γεωγραφικούς χάρτες της περιοχής του αντίστοιχου Μέρους στις διαθέσιμες κλίμακες.

3.1.2. Αδιαβάθμητους αεροναυτικούς και ειδικούς χάρτες της περιοχής του αντίστοιχου μέρους στις διαθέσιμες κλίμακες.

3.1.3. Αδιαβάθμητα ψηφιακά δεδομένα και γεωπληροφοριακά προϊόντα.

3.2. Θα ανταλλάσσονται υλικά που συμφωνούν με τα γεωγραφικά πρότυπα του ΝΑΤΟ ή τα πρότυπα του παραδίδοντος Μέρους.

3.3. Το μέγεθος της παραγγελίας θα καθορίζεται κατά περίπτωση.

3.4. Τα Μέρη θα παρέχουν το ένα στο άλλο, με αμοιβαία συμφωνία,τα υλικά και δεδομένα που αναφέρονται στο σημείο 3.1.1. αναφορικά με άλλες περιοχές για τις οποίες ενδιαφέρονται, τηρώντας τις υποχρεώσεις τους προς τρίτα μέρη.

4. Ανταλλαγής εξειδικευμένων τεχνικών δημοσιευμάτων και εντύπων.

Β. Διευθύνσεις:

1. Παραγγελίες και υλικά για την Γεωγραφική Υπηρεσία Στρατού των Βουλγαρικών Ενόπλων Δυνάμεων αποστέλλονται στη:

Military Geographic Service
34, Totleben Bul.
1606 Sofia
Bulgaria
Tel.0359 02 92 24 880
Fax.0359 02 92 22 918
Fax.0359 02 92 24 181
E-mail: mts@md.government.bg

2. Παραγγελίες και υλικά για τη Γεωγραφική Υπηρεσία Στρατού του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας αποστέλλονται στη:

Γεωγραφική Υπηρεσία Ελληνικού Στρατού
Ευελπίδων 4, Πεδίο Άρεως
11362 Αθήνα,
Ελλάδα
ΒΣΤ 902

Τηλ: 0030 210 820 6743
Φαξ: 0030 210 8817 376
E-mail: gys@hol.gr

Άρθρο 4

Υλοποίηση της Συνεργασίας

1. Μέχρι την 31η Μαΐου κάθε έτους θα ανταλλάσσονται και θα συντονίζονται προτάσεις για συγκεκριμένες μικτές δραστηριότητες, ώστε να μπορούν να συμπεριληφθούν στο Ετήσιο Σχέδιο για συνεργασία μεταξύ των Μερών για το επόμενο έτος.

2. Η ανταλλαγή υλικών και δεδομένων θα υλοποιείται επί μίας αμοιβαίας βάσης και άνευ δαπάνης.

Άρθρο 5

Μέσα Ανταλλαγής

1. Τα υλικά θα αποστέλλονται με συνοδευτικές επιστολές. Τα έξοδα συσκευασίας και ταχυδρομικής αποστολής θα βαρύνουν το παραδίδον Μέρος.

2. Οι συνοδευτικές επιστολές θα συντάσσονται σε τρία αντίγραφα, ένα εκ των οποίων θα αποστέλλεται ως προεισαγωγικό σήμα στον αποδέκτη και τα δύο άλλα θα συνοδεύουν την αποστολή.

3. Το παραδίδον Μέρος δεν φέρει καμία ευθύνη ως προς τις φθορές που προκαλούνται κατά τη μεταφορά.

Άρθρο 6

Απαιτήσεις Ασφαλείας

1. Τα μέρη θα ανταλλάσσουν μόνο αδιαβάθμητα δεδομένα και υλικά.
2. Κάθε Μέρος θα εγγυάται σύμφωνα με τη νομοθεσία του, την προστασία των ανταλλασσόμενων δεδομένων και υλικών.
3. Τα Μέρη θα υποχρεούνται να μην χρησιμοποιούν τα ανταλλασσόμενα δεδομένα και υλικά, καθώς και άλλες πληροφορίες που λαμβάνονται στην πορεία της συνεργασίας κατά του άλλου Μέρους και να μην τα παραδίδουν σε τρία Μέρη, χωρίς προηγούμενη γραπτή συναίνεση του παραδίδοντος Μέρους.
4. Η αναπαραγωγή και εκτύπωση των ανταλλασσόμενων πληροφοριών θα χρησιμοποιούνται αποκλειστικά, για υποστήριξη των Ενόπλων Δυνάμεων του λαμβάνοντος Μέρους.
5. Σε περίπτωση λήξης του παρόντος Πρωτοκόλλου, τα Μέρη θα συνεχίσουν να εφαρμόζουν τις απαιτήσεις ασφαλείας που αναφέρονται ανωτέρω.

Άρθρο 7

Εφοδιασμός με Γεωγραφικά Υλικά και Πληροφορίες

Ο εφοδιασμός με γεωγραφικά υλικά και πληροφορίες μεταξύ των Μερών θα επιτυγχάνεται σύμφωνα με τα Παραρτήματα, που αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα του παρόντος πρωτοκόλλου. Τα μέρη μπορεί να συμφωνήσουν στη συμπερίληψη επιπρόσθετων Παραρτημάτων στο παρόν Πρωτόκολλο, που θα εκληφθούν ως συμπληρωματικά, σύμφωνα με το Άρθρο 10.

Άρθρο 8

Έναρξη Ισχύος

Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία της υπογραφής.

Άρθρο 9

Περίοδος Διάρκειας

Το παρόν Πρωτόκολλο θα υπογραφεί για αόριστη χρονική περίοδο. Σε περίπτωση λήξης της Συμφωνίας για τη Στρατιωτική Συνεργασία μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας που υπεγράφη στην Αθήνα στις 11 Μαρτίου 2005, το παρόν Πρωτόκολλο θα λήγει αυτόματα.

Άρθρο 10

Τροποποιήσεις

Τα Μέρη μπορεί να υποβάλλουν γραπτές προτάσεις οποτεδήποτε για τροποποιήσεις και συμπληρώσεις του παρόντος Πρωτοκόλλου. Αυτές οι τροποποιήσεις και συμπληρώσεις θα τεθούν σε ισχύ, όπως προβλέπεται στο Άρθρο 8.

Άρθρο 11

Λήξη

1. Το παρόν Πρωτόκολλο μπορεί να λήξει κατόπιν αίτησης κάθε Μέρους, μετά από εξάμηνη εκ των προτέρων γραπτή ειδοποίηση.

2. Σε περίπτωση λήξης του παρόντος Πρωτοκόλλου, τα Μέρη θα συντάξουν ένα έγγραφο, που θα καθορίζει την παραγγελία και τον χρόνο συντήρησης των ανταλλασσόμενων δεδομένων και υλικών.

Το παρόν Πρωτόκολλο υπογράφεται στη Σόφια στις [illegible] σε δυο πρωτότυπα αντίγραφα, κάθε ένα στη Βουλγαρική, Ελληνική και Αγγλική γλώσσα, με τα κείμενα να είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφορών στην ερμηνεία του Πρωτοκόλλου θα υπερισχύσει η Αγγλική Έκδοση.

Για το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας
της Ελληνικής Δημοκρατίας

[signature]

Διοικητής Γεωγραφικής Υπηρεσίας
του Ελληνικού Στρατού

Για το Υπουργείο Άμυνας
Της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας

[signature]

Δντής Γεωγραφικής Υπηρεσίας
Στρατού των Βουλγαρικών
Ενόπλων Δυνάμεων

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΣΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ

ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ
ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗΣ ΓΕΩΓΡΑΦΙΑΣ

ΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ

ΜΕ

ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΑ ΥΛΙΚΑ ΚΑΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ΑΠΟ

ΤΗ ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΣΤΡΑΤΟΥ ΤΩΝ ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΩΝ ΕΝΟΠΛΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ

ΣΤΗ

ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΣΤΡΑΤΟΥ

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΑΠΟΨΕΩΝ, ΕΜΠΕΙΡΙΩΝ ΚΑΙ ΜΙΚΤΩΝ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ

ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗΣ ΓΕΩΓΡΑΦΙΑΣ

1. Ανταλλαγή γεωδαιτικών και χαρτογραφικών υλικών και δεδομένων, σύμφωνα με το Άρθρο 3, πάρα 3 και το Άρθρο 7 του Πρωτοκόλλου, μεταξύ του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας, για τη Συνεργασία στον Τομέα της Στρατιωτικής Γεωγραφίας.

Η Γεωγραφική Υπηρεσία Στρατού (MGS) των Βουλγαρικών Ενόπλων Δυνάμεων θα εφοδιάσει τη Γεωγραφική Υπηρεσία του Ελληνικού Στρατού (HMGS), με τη δημοσίευση και άνευ δαπάνης:

1.1. Δύο αντιγράφων βιβλιοθήκης στρατιωτικών χαρτών που δημοσιεύει η Γεωγραφική Υπηρεσία Στρατού της Βουλγαρίας:

- Στρατιωτικοί Τοπογραφικοί Χάρτες 1 : 1 000 000
- Στρατιωτικοί Τοπογραφικοί Χάρτες 1 : 500 000
- Στρατιωτικοί Τοπογραφικοί Χάρτες (JOGs) 1 : 250 000

1.2. Ενός αντίγραφου σχετικών (τοπογραφικής μελέτης και χαρτογράφησης) τεχνικών δημοσιευμάτων που παράγει η Γεωγραφική Υπηρεσία Στρατού.

2. Εφοδιασμός Άλλων Γεωγραφικών Υλικών και Πληροφοριών κατόπιν Αίτησης.

2.1. Αποθέματα Χαρτών και Διαγραμμάτων.

Η Γεωγραφική Υπηρεσία Στρατού θα χορηγεί αποθέματα κατόπιν αίτησης, υποκείμενα στη διαθεσιμότητα και σε οποιουσδήποτε εθνικούς περιορισμούς της Βουλγαρίας ή τρίτου μέρους. Η χορήγηση αποθεμάτων θα υπόκειται στη λειτουργία του συστήματος «Ειδοποίηση Πρόθεσης Εκτύπωσης» (NIP). Η Γεωγραφική Υπηρεσία Στρατού θα ενημερώνει τη Γεωγραφική Υπηρεσία του Ελληνικού Στρατού με φαξ ή μέσω ταχυδρομείου, όταν πρόκειται να εκτυπωθούν νέες εκδόσεις αυτών των φύλλων, παρέχοντας τη δυνατότητα υποβολής αιτήσεων για αποθέματα χαρτών, βάσει του αναμενόμενου κύκλου ζωής του φύλλου. Η χορήγηση αποθεμάτων θα χρεώνεται, με το κόστος να εκτιμάται από άποψη Τυποποιημένης Μονάδας Χάρτη (SMU), βάσει του τυποποιημένου (56 x 75 εκ.) τοπογραφικού χάρτη σε πέντε χρώματα. Οι αιτήσεις για αποθέματα πρέπει να υποβάλλονται στη:

Military Geographic Service of the Bulgarian Armed Forces
34, Totleben" Bul
1606 Sofia
Bulgaria
Tel: (+0359) 02 922 48 80
Fax: (+0359) 02 922 41 81
E-mail: mts@md.government.bg

2.2. Ψηφιακά Δεδομένα.

Η Γεωγραφική Υπηρεσία Στρατού θα παρέχει ένα αντίγραφο οποιωνδήποτε ψηφιακών δεδομένων, βάσει της σειράς που αναφέρεται στην πάρα 1 (ανωτέρω),

υποκείμενη στη διαθεσιμότητα και σε οποιουσδήποτε περιορισμούς εθνικής ασφαλείας της Βουλγαρίας ή τρίτου μέρους. Αυτά τα δεδομένα να παρασχεθούν για το κόστος που εκτιμάται από άποψη SMU και υποκείμενα στις ακόλουθες προϋποθέσεις για χρήση:

2.2.1. Τα δεδομένα πρέπει να χρησιμοποιηθούν από τις Ελληνικές Ένοπλες Δυνάμεις μόνο.

2.2.2. Τα δεδομένα δεν μπορούν να κοινοποιηθούν σε τρίτα Μέρη, χωρίς προηγούμενη γραπτή συναίνεση του κοινοποιούντος Μέρους.

2.2.3. Από τη στιγμή που αποστέλλεται αντίγραφο στους χρήστες (από τη Γεωγραφική Υπηρεσία του Ελληνικού Στρατού), η περαιτέρω αντιγραφή δεδομένων περιορίζεται σε προσωρινή υποστήριξη μόνο.

2.3. Υποστήριξη σε Επιχ/σεις των Ην. Εθνών

Όταν απαιτείται και κατόπιν απόφασης της αρμόδιας Βουλγαρικής αρχής για υποστήριξη της αντίστοιχης επιχείρησης, η Γεωγραφική Υπηρεσία Στρατού θα παρέχει ένα αντίγραφο οποιουδήποτε παραγόμενου ή αποκτώμενου γεωγραφικού υλικού από τη Γεωγραφική Υπηρεσία Στρατού, για να βοηθήσει τις Ελληνικές Ένοπλες Δυνάμεις, προς υποστήριξη της σχεδίασης ή επιχ/σεων έκτακτης ανάγκης των Ην. Εθνών ή άλλων κρατών. Εάν απαιτείται, η Γεωγραφική Υπηρεσία Στρατού θα παρέχει επιπλέον αντίγραφα χαρτών για σχεδίαση, προς υποστήριξη επιχ/σεων. Για αυτά τα επιπλέον αντίγραφα θα ισχύουν οι συνήθεις δαπάνες (εκτιμώμενες από άποψη SMU). Τα ψηφιακά δεδομένα θα παρέχονται με το κόστος που περιγράφεται λεπτομερώς στην πάρα 2.2 . Όπου εμπλέκονται και τα δύο Μέρη στην παραγωγή προς υποστήριξη τέτοιων επιχειρήσεων, θα συνεργάζονται για να αποφύγουν την ανούσια επανάληψη. Η χρήση τέτοιων δεδομένων θα περιορίζεται στις Ελληνικές Ένοπλες Δυνάμεις, προς υποστήριξη της σχεδίασης ή των επιχ/σεων έκτακτης ανάγκης των Ην. Εθνών ή άλλων κρατών και οποιαδήποτε ψηφιακά δεδομένα θα υπόκεινται στις επιπλέον διατάξεις χρήσης που αναφέρονται λεπτομερώς στην πάρα 2.2.1 μέχρι 2.2.3.

2.4. Γενική Υποστήριξη

Οι αιτήσεις για τη χορήγηση άλλων γεωγραφικών υλικών / πληροφοριών, που παράγονται ή τηρούνται από τη Γεωγραφική Υπηρεσία Στρατού, συμπεριλαμβανομένης της πρόσβασης στη Βιβλιοθήκη Χαρτών, θα εξετάζονται κατά περίπτωση. Μπορεί να επιβληθούν χρεώσεις, σε περιπτώσεις όπου αυτή η χορήγηση προκαλεί δυσαναλογία στη γενική ανταλλαγή μεταξύ των Μερών. Οι αιτήσεις και η λοιπή αλληλογραφία, σε σχέση με το Πρωτόκολλο μεταξύ του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας για Συνεργασία στον Τομέα της Στρατιωτικής Γεωγραφίας, θα απευθύνονται στη:

Military Geographic Service of the Bulgarian Armed Forces
34, Totleben" Bul
1606 Sofia
Bulgaria
Tel: (+0359) 02 922 48 80

Fax: (+0359) 02 922 41 81
E-mail: mts@md.government.bg

3. Αποστολή Υλικών

Για υλικά (και NIPs) που χορηγούνται από τη Γεωγραφική Υπηρεσία Στρατού των Βουλγαρικών Ενόπλων Δυνάμεων στη Γεωγραφική Υπηρεσία του Ελληνικού Στρατού, πρέπει να απευθύνεστε στη:

Γεωγραφική Υπηρεσία του Ελληνικού Στρατού
Ευελπίδων 4, Πεδίου Άρεως
11362 Αθήνα
Ελλάδα, ΒΣΤ 902
Τηλ: 0030 210 820 6743
Φαξ: 0030 210 881 7376
E-mail: gys@hol.gr

4. Ανταλλαγή απόψεων, εμπειριών και μικτών δραστηριοτήτων στον Τομέα της Στρατιωτικής Γεωγραφίας.

4.1. Ανταλλαγή απόψεων και παροχή τεχνικής βοήθειας στη χρησιμοποίηση του Παγκοσμίου Συστήματος Θέσης (GPS) και του Παγκοσμίου Γεωδαιτικού Συστήματος (WGS 1984).

4.2. Ανταλλαγή τεχνικών πληροφοριών, σχετικών με τη μαθηματική επεξεργασία των Εθνικών Γεωδαιτικών Δικτύων στα Διεθνή Γεωδαιτικά Συστήματα Συντεταγμένων.

4.3. Ανταλλαγή εμπειριών στην υιοθέτηση Νατοϊκών Προτύπων και τεχνολογιών στη διαδικασία χαρτογράφησης και στις τρέχουσες χαρτογραφικές και γεωδαιτικές δραστηριότητες.

4.4. Ανταλλαγή εμπειριών στη δημιουργία Γεωγραφικών Πληροφοριακών Συστημάτων (GIS) και η χρησιμοποίηση τους για μικτές επιστημονικές εξελίξεις.

4.5. Πραγματοποίηση τεχνικών συζητήσεων και ανταλλαγή εμπειριών για ερωτήσεις, σχετικές με κτηματολόγιο.

4.6. Ανταλλαγή εμπειριών στη δημιουργία διαφορετικών Ψηφιακών Προτύπων Εδάφους.

4.7. Συζητήσεις μεταξύ ειδικών παραγωγής χαρτών, για να καθοριστεί το κατάλληλο χρονοπλαίσιο και να ρυθμιστούν όλες οι τεχνικές λεπτομέρειες για συμπαραγωγή των Στρατιωτικών Τοπογραφικών Χαρτών (JOGs) σε κλίμακα 1 : 250 000, καλύπτοντας τις κοινές περιοχές των δύο κρατών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

ΣΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΜΕΤΑΞΥ

**ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

**ΚΑΙ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ**

**ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ
ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗΣ ΓΕΩΓΡΑΦΙΑΣ**

ΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ

ΜΕ

ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΑ ΥΛΙΚΑ ΚΑΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ΑΠΟ

ΤΗ ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΣΤΡΑΤΟΥ

ΣΤΗ

ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΣΤΡΑΤΟΥ ΤΩΝ ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΩΝ
ΕΝΟΠΛΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΑΠΟΨΕΩΝ, ΕΜΠΕΙΡΙΩΝ ΚΑΙ ΜΙΚΤΩΝ
ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ

ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗΣ ΓΕΩΓΡΑΦΙΑΣ

1. Ανταλλαγή γεωδαιτικών και χαρτογραφικών υλικών και δεδομένων, σύμφωνα με το Άρθρο 3, παράγραφος 3 και το Άρθρο 7 του Πρωτοκόλλου, μεταξύ του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας, για τη Συνεργασία στον Τομέα της Στρατιωτικής Γεωγραφίας.

Η Γεωγραφική Υπηρεσία του Ελληνικού Στρατού (HMGS) θα εφοδιάσει τη Γεωγραφική Υπηρεσία Στρατού (MGS) των Βουλγαρικών Ενόπλων Δυνάμεων, με τη δημοσίευση και άνευ δαπάνης:

1.1. Δύο αντιγράφων βιβλιοθήκης στρατιωτικών χαρτών που δημοσιεύει η Γεωγραφική Υπηρεσία του Ελληνικού Στρατού της Ελλάδας:

- Στρατιωτικοί Τοπογραφικοί Χάρτες 1 : 1 000 000
- Στρατιωτικοί Τοπογραφικοί Χάρτες 1 : 500 000
- Στρατιωτικοί Τοπογραφικοί Χάρτες (JOGs) 1 : 250 000

1.2. Ενός αντίγραφου σχετικών (τοπογραφικής μελέτης και χαρτογράφησης) τεχνικών δημοσιευμάτων που παράγει η Γεωγραφική Υπηρεσία του Ελληνικού Στρατού.

2. Εφοδιασμός Άλλων Γεωγραφικών Υλικών και Πληροφοριών κατόπιν Αίτησης.

2.1. Αποθέματα Χαρτών και Διαγραμμάτων.

Η Γεωγραφική Υπηρεσία του Ελληνικού Στρατού θα χορηγεί αποθέματα χαρτών και διαγραμμάτων κατόπιν αίτησης, υποκείμενα στη διαθεσιμότητα και σε οποιουσδήποτε περιορισμούς εθνικής ασφάλειας της Ελλάδας ή τρίτου μέρους. Η χορήγηση αποθεμάτων θα υπόκειται στη λειτουργία του συστήματος «Ειδοποίηση Πρόθεσης Εκτύπωσης» (NIP). Η Γεωγραφική Υπηρεσία του Ελληνικού Στρατού θα ενημερώνει τη Γεωγραφική Υπηρεσία Στρατού με φαξ ή μέσω ταχυδρομείου, όταν πρόκειται να εκτυπωθούν νέες εκδόσεις αυτών των φύλλων, παρέχοντας τη δυνατότητα υποβολής αιτήσεων για αποθέματα χαρτών, βάσει του αναμενόμενου κύκλου ζωής του φύλλου. Η χορήγηση αποθεμάτων θα χρεώνεται, με το κόστος να εκτιμάται από άποψη Τυποποιημένης Μονάδας Χάρτη (SMU), βάσει του τυποποιημένου (56 x 75 εκ.) τοπογραφικού χάρτη σε πέντε χρώματα. Οι αιτήσεις για αποθέματα πρέπει να υποβάλλονται στη:

Γεωγραφική Υπηρεσία του Ελληνικού Στρατού
Ευελπίδων 4, Πεδίου Άρεως
11362 Αθήνα
Ελλάδα, ΒΣΤ 902
Τηλ: 0030 210 820 6743
Φαξ: 0030 210 881 7376
E-mail: gys@hol.gr

2.2. Ψηφιακά Δεδομένα.

Η Γεωγραφική Υπηρεσία του Ελληνικού Στρατού θα παρέχει ένα αντίγραφο οποιωνδήποτε ψηφιακών δεδομένων, βάσει της σειράς που αναφέρεται στην παράγραφο 1 (ανωτέρω), υποκείμενη στη διαθεσιμότητα και σε οποιουσδήποτε περιορισμούς εθνικής ασφαλείας της Ελλάδας ή τρίτου μέρους. Αυτά τα δεδομένα να παρασχεθούν για το κόστος που εκτιμάται από άποψη SMU και υποκείμενα στις ακόλουθες προϋποθέσεις για χρήση:

2.2.1. Τα δεδομένα πρέπει να χρησιμοποιηθούν από τις Βουλγαρικές Ένοπλες Δυνάμεις μόνο.

2.2.2. Τα δεδομένα δεν μπορούν να κοινοποιηθούν σε τρίτα Μέρη, χωρίς προηγούμενη γραπτή συναίνεση του κοινοποιούντος Μέρους.

2.2.3. Από τη στιγμή που αποστέλλεται αντίγραφο στους χρήστες (από τη Γεωγραφική Υπηρεσία Στρατού), η περαιτέρω αντιγραφή δεδομένων περιορίζεται σε προσωρινή υποστήριξη μόνο.

2.3. Υποστήριξη σε Επιχ/σεις των Ην. Εθνών

Όταν απαιτείται και κατόπιν απόφασης της αρμόδιας Ελληνικής αρχής για υποστήριξη της αντίστοιχης επιχείρησης, η Γεωγραφική Υπηρεσία του Ελληνικού Στρατού θα παρέχει ένα αντίγραφο οποιουδήποτε παραγόμενου ή αποκτώμενου γεωγραφικού υλικού από τη Γεωγραφική Υπηρεσία του Ελληνικού Στρατού, για να βοηθήσει τις Βουλγαρικές Ένοπλες Δυνάμεις, προς υποστήριξη της σχεδίασης ή επιχ/σεων έκτακτης ανάγκης των Ην. Εθνών ή άλλων κρατών. Εάν απαιτείται, η Γεωγραφική Υπηρεσία του Ελληνικού Στρατού θα παρέχει επιπλέον αντίγραφα χαρτών για σχεδίαση, προς υποστήριξη επιχ/σεων. Για αυτά τα επιπλέον αντίγραφα θα ισχύουν οι συνήθεις δαπάνες (εκτιμώμενες από άποψη SMU). Τα ψηφιακά δεδομένα θα παρέχονται με το κόστος που περιγράφεται λεπτομερώς στην πάρα 2.2. Η κοινοποίηση σε κάθε περίπτωση υπόκειται σε οποιοδήποτε ελληνικό εθνικό περιορισμό, περιορισμό τρίτου μέρους ή πνευματικού δικαιώματος. Όπου εμπλέκονται και τα δύο Μέρη στην παραγωγή προς υποστήριξη τέτοιων επιχειρήσεων, θα συνεργάζονται για να αποφύγουν την ανούσια επανάληψη. Η χρήση τέτοιων δεδομένων θα περιορίζεται στις Βουλγαρικές Ένοπλες Δυνάμεις, προς υποστήριξη της σχεδίασης ή των επιχ/σεων έκτακτης ανάγκης των Ην. Εθνών ή άλλων κρατών και οποιαδήποτε ψηφιακά δεδομένα θα υπόκεινται στις επιπλέον διατάξεις χρήσης που αναφέρονται λεπτομερώς στην πάρα 2.2.1 μέχρι 2.2.3.

2.4. Γενική Υποστήριξη

Οι αιτήσεις για τη χορήγηση άλλων γεωγραφικών υλικών/πληροφοριών, που παράγονται ή τηρούνται από τη Γεωγραφική Υπηρεσία του Ελληνικού Στρατού, συμπεριλαμβανομένης της πρόσβασης στη Βιβλιοθήκη Χαρτών, θα εξετάζονται κατά περίπτωση. Μπορεί να επιβληθούν χρεώσεις, σε περιπτώσεις όπου αυτή η χορήγηση προκαλεί δυσαναλογία στη γενική ανταλλαγή μεταξύ των Μερών. Οι αιτήσεις και η λοιπή αλληλογραφία, σε σχέση με το Πρωτόκολλο μεταξύ του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας για Συνεργασία στον Τομέα της Στρατιωτικής Γεωγραφίας, θα απευθύνονται στη:

Γεωγραφική Υπηρεσία του Ελληνικού Στρατού
Ευελπίδων 4, Πεδίου Άρεως
11362 Αθήνα
Ελλάδα, ΒΣΤ 902
Τηλ: 0030 210 820 6743
Φαξ: 0030 210 881 7376
E-mail: gys@hol.gr

3. Αποστολή Υλικών

Για υλικά (και NIPs) που χορηγούνται από τη Γεωγραφική Υπηρεσία του Ελληνικού Στρατού στη Γεωγραφική Υπηρεσία Στρατού των Βουλγαρικών Ενόπλων Δυνάμεων, πρέπει να απευθύνεστε στη:

Military Geographic Service of the Bulgarian Armed Forces
34, Totleben" Bul
1606 Sofia
Bulgaria
Tel: (+0359) 02 922 48 80
Fax: (+0359) 02 922 41 81
E-mail: mts@md.government.bg

4. Ανταλλαγή απόψεων, εμπειριών και μικτών δραστηριοτήτων στον Τομέα της Στρατιωτικής Γεωγραφίας.

4.1. Ανταλλαγή απόψεων και παροχή τεχνικής βοήθειας στη χρησιμοποίηση του Παγκοσμίου Συστήματος Θέσης (GPS) και του Παγκοσμίου Γεωδαιτικού Συστήματος (WES 1984).

4.2. Ανταλλαγή τεχνικών πληροφοριών, σχετικών με τη μαθηματική επεξεργασία των Εθνικών Γεωδαιτικών Δικτύων στα Διεθνή Γεωδαιτικά Συστήματα Συντεταγμένων.

4.3. Ανταλλαγή εμπειριών στην υιοθέτηση Νατοϊκών Προτύπων και τεχνολογιών στη διαδικασία χαρτογράφησης και στις τρέχουσες χαρτογραφικές και γεωδαιτικές δραστηριότητες.

4.4. Ανταλλαγή εμπειριών στη δημιουργία Γεωγραφικών Πληροφοριακών Συστημάτων (GIS) και η χρησιμοποίηση τους για μικτές επιστημονικές εξελίξεις.

4.5. Πραγματοποίηση τεχνικών συζητήσεων και ανταλλαγή εμπειριών για ερωτήσεις, σχετικές με κτηματολόγιο.

4.6. Ανταλλαγή εμπειριών στη δημιουργία διαφορετικών Ψηφιακών Προτύπων Εδάφους.

4.7. Συζητήσεις μεταξύ ειδικών παραγωγής χαρτών, για να καθοριστεί το κατάλληλο χρονοπλαίσιο και να ρυθμιστούν όλες οι τεχνικές λεπτομέρειες για συμπαραγωγή των Στρατιωτικών Τοπογραφικών Χαρτών (JOGs) σε κλίμακα 1 : 250 000, καλύπτοντας τις κοινές περιοχές των δύο κρατών.

ПРОТОКОЛ

МЕЖДУ

МИНИСТЕРСТВОТО НА НАЦИОНАЛНАТА ОТБРАНА НА

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ

И

МИНИСТЕРСТВОТО НА ОТБРАНАТА

НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО

В ОБЛАСТТА НА ВОЕННАТА ГЕОГРАФИЯ

Министерството на националната отбрана на Република Гърция, представлявано от началника на Гръцката Военногеографска служба и Министерството на отбраната на Република България, представлявано от началника на Военногеографската служба на Българската армия наричани по-нататък "Страни", въз основа на принципите, установени в Споразумението за военно сътрудничество между Министерството на отбраната на Република България и Министерството на националната отбрана на Република Гърция, подписано в Атина на 11 Март 2005 година, съгласявайки се да подновят сътрудничеството по изтеклото Споразумение за сътрудничество между гръцката Военногеографска служба и Военногеографската служба на Българската армия, подписано в Атина на 10 май 1994 г. и изтекло на 10 май 1999 г., се споразумяха за следното:

Член 1

Цел на Протокола

Настоящият Протокол има за цел да определи основните направления за сътрудничество в областта на военната география.

Член 2

Изпълнителни органи

Сътрудничеството по въпросите на военната география се осъществява от Военногеографската служба (ВГС) на Министерството на националната отбрана на Република Гърция и Военногеографската служба на Българската армия (ВГС на БА).

Член 3

Форми на сътрудничество

А. Сътрудничеството се осъществява чрез:

1. Срещи на ръководителите на службите съгласно чл.2 за регулиране на изпълнението на Протокола на всеки 2 години.

2. Срещи на експерти от службите по чл.2 за консултации, обмяна на опит и мнения по текущи проблеми със следните цели:

2.1. Постигане на целите за оперативна съвместимост и преминаване към географските стандарти на НАТО.

2.2. Преминаване от класически към цифрови геоинформационни технологии.

3. Обмен на геодезически и картографски материали и данни:

3.1. Страните предоставят една на друга за ползване следните материали по заявка:

3.1.1. Топографски и обзорни географски карти за територията на съответната Страна в наличните мащаби, несъдържащи класифицирана информация.

3.1.2. Аеронавигационни и специални карти (тематични карти) за територията на съответната Страна в наличните мащаби, несъдържащи класифицирана информация.

3.1.3. Цифрови данни за местността и геоинформационни продукти, несъдържащи класифицирана информация.

3.2. Обменят се материали, съответстващи на географските стандарти на НАТО или на стандартите на доставящата Страна.

3.3. Обемът на заявките се определя за всеки конкретен случай.

3.4. Страните може да предоставят една на друга по взаимно споразумение материали и данни по точка 3.1.1. за други интересуващи ги райони при спазване на задълженията, произтичащи от двустранни споразумения с други държави.

4. Обмен на специализирани технически публикации и литература.

Б. Адреси:

1. За Военногеографската служба на Българската армия заявките и изпратените материали се адресират до:

Военногеографска служба на Българската армия
бул. "Ген. Тотлебен" № 34
1606 София
България
Тел.: 0359 02 922 48 80
Факс: 0359 02 922 41 81
e-mail: mts@md.government.bg

2. За Военногеографската служба на Министерството на националната отбрана на Република Гърция заявките и изпратените материали се адресират до:

Hellenic Military Geographical Service
4 Evelpidon Str., Pedion Areos
11362 Athens
Hellas (Greece), BST 902
Тел.: 0030 210 820 6743
Факс: 0030 210 881 7376
e-mail: gys@hol.gr

Член 4

Осъществяване на сътрудничеството

1. Предложения за конкретни съвместни дейности се обменят и съгласуват до 31 май през текущата година с оглед на включването им в Годишният план за сътрудничество между Страните за следващата година.

2. Обменът на материали и данни се осъществява безплатно на реципрочна основа.

Член 5

Начин на обмен

1. Изпращането на материали се извършва със съпроводителни писма. Разходите за опаковане и изпращане са за сметка на доставящата Страна.

2. Съпроводителните писма се изготвят в три екземпляра, един от които се изпраща като предварително съобщение до получателя, а останалите два екземпляра съпровождат пратката.

3. Доставящата Страна не носи отговорност за щети, възникнали по време на транспортирането.

Член 6

Изисквания за сигурност

1. Страните обменят само некласифицирани материали и данни.

2. Страните гарантират защитата на обменените материали и данни съгласно законодателството на двете държави.

3. Страните се задължават да не използват обменените материали и данни, както и друга информация, получена в хода на сътрудничеството, във вреда на другата Страна и да не предават такива на трети държави без предварително писмено съгласие на доставящата Страна.

4. Репродуциране и размножаване на обменената информация може да се използва само за осигуряване на въоръжените сили на получаващата Страна.

5. В случай на прекратяване на настоящия Протокол Страните продължават да прилагат изискванията за сигурност, установени по-горе.

Член 7

Осигуряване с географски материали и информация

Осигуряването с географски материали и информация между Страните се извършва в съответствие с Анексите към този Протокол. При необходимост впоследствие могат да се подписват и други Анекси, които ще се считат за допълнение в съответствие с член 10.

Член 8

Влизане в сила

Този Протокол влиза в сила от датата на подписването.

Член 9

Срок на действие

Настоящият Протокол се сключва за неопределен срок. В случай на прекратяване на Споразумението за военно сътрудничество между Министерството на отбраната на Република България и Министерството на националната отбрана на Република Гърция, този Протокол се прекратява автоматично.

Член 10

Изменения

Страните могат да правят по всяко време предложения в писмена форма за изменения и допълнения към настоящия Протокол. Измененията и допълненията влизат в сила по реда, предвиден в член 8.

Член 11

Прекратяване

1. Настоящият Протокол може да се прекрати по искане на всяка Страна с писмено предизвестие от шест месеца.

2. В случай на прекратяване на настоящия Протокол, Страните изготвят документ, с който определят реда и срока за съхраняване на обменените материали и данни.

Този Протокол е подписан в ...София...на 26.11.09. в два еднакви екземпляра на гръцки, български и английски език като всеки текст има еднаква сила. В случай на противоречие при тълкуването за меродавен се счита английският текст.

За Министерството на националната отбрана на Република Гърция

Началник на Гръцката Военногеографска служба

За Министерството на отбраната на Република България

Началник на Военногеографската служба на Българската армия

АНЕКС А

КЪМ ПРОТОКОЛА МЕЖДУ

МИНИСТЕРСТВОТО НА НАЦИОНАЛНАТА ОТБРАНА

НА РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ

И

МИНИСТЕРСТВОТО НА ОТБРАНАТА

НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО

В ОБЛАСТТА НА ВОЕННАТА ГЕОГРАФИЯ

ОСИГУРЯВАНЕ

С

ГЕОГРАФСКИ МАТЕРИАЛИ И ИНФОРМАЦИЯ

ОТ

ВОЕННОГЕОГРАФСКАТА СЛУЖБА НА БЪЛГАРСКАТА АРМИЯ

ДО

ВОЕННОГЕОГРАФСКАТА СЛУЖБА НА ГРЪЦКАТА АРМИЯ

ОБМЯНА НА МНЕНИЯ, ОПИТ И СЪВМЕСТНИ ДЕЙНОСТИ

В ОБЛАСТТА НА ВОЕННАТА ГЕОГРАФИЯ

1. Обмен на геодезически и картографски материали и данни в съответствие с член 3, точка 3 и член 7 от Протокола между Министерството на отбраната на Република България и Министерството на националната отбрана на Република Гърция за сътрудничество в областта на военната география:

Военногеоографската служба на Българската армия (ВГС на БА) ще осигури Военногеографската служба на Гръцката армия (ВГС на ГА) във вид на издание и безплатно:

1.1. По две копия на картни листове в следните серии, публикувани от Военногеографската служба на Българската армия за Република България:

- Военни топографски карти 1:1 000 000
- Военни топографски карти 1: 500 000
- JOGs 1: 250 000

1.2. Едно копие на технически публикации (геодезически и картографски), произведени от Военногеографската служба на Българската армия.

2. Осигуряване с други географски материали и информация по заявка.

2.1. Картни листове.

Военногеографската служба на Българската армия ще доставя картни листове по заявка при условие, че същите са в наличност и няма ограничения за тяхното предоставяне от българска страна или такива от трета страна. Осигуряването на картни листове ще се извършва по системата NIP (Известие за намерение за отпечатване). Военногеографската служба на Българската армия ще уведоми Военногеографската служба на Гръцката армия чрез факс или поща кога новите издания на тези картни листове ще бъдат отпечатани, давайки възможност заявките за карти да бъдат направени на базата на очакваното появяване на листовете. Осигуряването на картни листове ще бъде заплатимо с цена, определена посредством SMU (стандартна картна единица), базирана на стандартна топографска карта (56x75см) в пет цвята. Заявките за картни листи трябва да бъдат направени до:

Военногеографска служба на Българската армия
бул. "Ген. Тотлебен" № 34
1606 София
България
Тел.: 0359 02 922 48 80
Факс: 0359 02 922 41 81
e-mail: mts@md.government.bg

2.2. Цифрови данни.

Военногеографската служба на Българската армия ще достави по едно копие от всякакви цифрови данни, базирано на сериите, описани в параграф 1 при условие, че същите са в наличност и няма ограничения за тяхното предоставяне от българска страна или такива от трета страна. Подобни данни ще бъдат предоставяни на цена, определена посредством SMÜ и при следните условия на използване:

2.2.1. Данните са за използване само от гръцките въоръжени сили;

2.2.2. Данните не могат да се предоставят на трета страна без предварително писмено съгласие на доставящата Страна;

2.2.3. Веднъж копирани от потребителите (Военногеографската служба на Гръцката армия), по-нататъшното копиране на данните се ограничава само до временно съхраняване с цел запазване (back up).

2.3. Поддържане на операции на ООН.

При необходимост и след решение от компетентния български орган за подкрепа на съответната операция, ВГС осигурява едно копие от всякаква своя продукция или придобити географски материали, за да подпомогне Въоръжените сили на Гърция при изпълнение на планиране или провеждане на операции на ООН или други многонационални операции. Ако е необходимо, ВГС доставя копия на карти при поддържане на тези операции. Тези допълнителни копия се предоставят по международно установените цени (според SMU). Цифрови данни се предоставят на цена, определена в параграф 2.3.. Когато двете Страни са ангажирани за производство с цел поддържане на подобна операция, те ще си съдействат за да избегнат дублиране на работа. Използването на подобни данни ще бъде ограничено до поддържането от страна на Въоръжените сили на Гърция на планиране и операции на Обединените нации или други многонационални операции и всякакъв вид цифрови

данни ще бъдат предмет на допълнително осигуряване, определено в параграф от 2.2.1 до 2.2.3.

2.4. Обща поддръжка.

Заявките за осигуряване на други географски материали/информация, произведени или придобити от Военногеографската служба на Българската армия, включително достъп до картна библиотека ще бъдат разглеждани за всеки отделен случай. Таксите могат да се повишат в случаи, където това осигуряване предизвиква дебалансиране на цялостния обмен между Страните. Заявки и всякаква друга кореспонденция, свързана с Протокола между Министерството на отбраната на Република България и Министерството на националната отбрана на Република Гърция за сътрудничество в областта на военната география, да се изпраща на адрес:

Военногеографска служба на Българската армия
бул. "Тотлебен" № 34
1606 София
България
Тел.: 0359 02 922 48 80
Факс: 0359 02 922 41 81
e-mail: mts@md.government.bg

3. Изпращане на материали

Материали и информационни продукти, доставяни от Военногеографската служба на Българската армия, да бъдат адресирани до:

Hellenic Military Geographical Service
4 Evelpidon Str., Pedion Areos
11362 Athens
Hellas (Greece), BST 902
Тел.: 0030 210 820 6743
Факс: 0030 210 881 7376
e-mail: gys@hol.gr

4. Обмяна на мнения, опит и съвместни дейности в областта на военната география.

4.1. Обмяна на мнения и осигуряване на техническа помощ при използване на Глобалната позиционна система (GPS) и Световната геодезическа координатна система (WGS 1984).

4.2. Обмяна на техническа информация, свързана с математическата обработка на националните геодезически мрежи в международни геодезически референтни системи.

4.3. Обмяна на опит при внедряване на стандартите и технологиите на НАТО в процеса на картографиране и текущите картографски и геодезични дейности.

4.4. Обмяна на опит при създаване на географски информационни системи (GIS) и използването им за извършване на съвместни научни разработки.

4.5. Осъществяване на технически консултации и обмяна на опит по въпросите на кадастъра.

4.6. Обмяна на опит при създаването на различни цифрови модели на местността.

4.7. Разговори на ниво експерти в производство на карти за определяне на подходящото време и планирането на всички технически детайли за съвместно производство на военни топографски карти (JOG) в мащаб 1:250 000, покриващи общите гранични територии на двете страни.

АНЕКС Б

КЪМ ПРОТОКОЛА МЕЖДУ

МИНИСТЕРСТВОТО НА НАЦИОНАЛНАТА ОТБРАНА

НА РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ

И

МИНИСТЕРСТВОТО НА ОТБРАНАТА

НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО

В ОБЛАСТТА НА ВОЕННАТА ГЕОГРАФИЯ

ОСИГУРЯВАНЕ

С

ГЕОГРАФСКИ МАТЕРИАЛИ

И

ИНФОРМАЦИЯ

ОТ

ВОЕННОГЕОГРАФСКАТА СЛУЖБА НА ГРЪЦКАТА АРМИЯ

ДО

ВОЕННОГЕОГРАФСКАТА СЛУЖБА НА БЪЛГАРСКАТА АРМИЯ

ОБМЯНА НА МНЕНИЯ, ОПИТ И СЪВМЕСТНИ ДЕЙНОСТИ

В ОБЛАСТТА НА ВОЕННАТА ГЕОГРАФИЯ

1. Обмен на геодезически и картографски материали и данни в съответствие с член 3, точка 3 и член 7 от Протокола между Министерството на отбраната на Република България и Министерството на националната отбрана на Република Гърция за сътрудничество в областта на военната география:

Военногеографската служба (ВГС) на Гръцката армия ще осигури Военногеографската служба на Българската армия (ВГС на БА) във вид на издание и безплатно:

1.1. По две библиотечни копия на военни карти, публикувани от Военногеографската служба на Гръцката Армия за Република Гърция:

- Военни топографски карти 1:1 000 000
- Военни топографски карти 1: 500 000
- JOGs 1: 250 000

1.2. Едно копие на технически публикации (геодезически и картографски), произведени от Военногеографската служба на Гръцката Армия.

2. Осигуряване с други географски материали и информация по заявка.

2.1. Картни листове.

Военногеографската служба на Гръцката Армия ще доставя картни листове по заявка при условие, че същите са в наличност и няма ограничения за тяхното предоставяне от страна на гръцката национална сигурност или такива от трета страна. Осигуряването на картни листове ще се извършва по системата NIP (Известие за намерение за отпечатване). Военногеографската служба на Гръцката Армия ще уведоми Военногеографската служба чрез факс или поща кога новите издания на тези картни листове ще бъдат отпечатани, давайки възможност заявките за карти да бъдат направени на базата на очакваното появяване на листа. Осигуряването на картни листове ще бъде заплатимо с цена, определена посредством Стандартна Картна Единица (SMU), базирана на стандартна (56х75см) топографска карта в пет цвята. Заявките за картни листове да се изпращат до:

Hellenic Military Geographical Service
4 Evelpidon Str., Pedion Areos
11362 Athens
Hellas (Greece), BST 902
Тел.: 0030 210 820 6743
Факс: 0030 210 881 7376
e-mail: gys@hol.gr

2.2. Цифрови данни.

Военногеографската служба на Гръцката Армия ще достави едно копие от всякакви цифрови данни, базирано на сериите, описани в параграф 1 (по-горе) при условие, че същите са в наличност и няма ограничения за тяхното предоставяне от страна на гръцката национална сигурност или такива от трета страна. Подобни данни ще бъдат предоставяни на цена, опрделена посредством SMU и при следните условия на използване:

2.2.1. Данните са за използване само от българските въоръжени сили.

2.2.2. Данните не могат да се предоставят на трета страна без предварително писмено съгласие от доставящата Страна.

2.2.3. Веднъж копирани от потребителите (Военногеографската служба на Българската армия), по-нататъшното копиране на данните се ограничава само до временно съхраняване с цел запазване (back up).

2.3. Поддържане на операции на Обединените нации.

Военногеографската служба на Гръцката Армия ще осигури едно копие от всякаква своя продукция или придобити географски материали, когато е необходимо да подпомогне въоръжените сили на Република България при планиране или провеждане на операции на Обединените нации или други многонационални операции. Ако е необходимо Военногеографската служба на Гръцката Армия по-нататък ще достави копия на карти при поддръжане на операциите. За тези допълнителни копия ще се употребяват цени, определени посредством SMU. Цифрови данни ще се предоставят на цената, определена в параграф 2.2. Всеки случай на разпространение подлежи на законови мерки от страна на Гръцкото национално законодателство, законодателство на трета страна или за авторското право. Когато двете държави са ангажирани за производство с цел поддържане на подобна

операция, те ще си съдействат за да избегнат дублиране на работа. Използването на подобни данни ще бъде ограничено до поддържането на въоръжените сили на Република България за планиране и операции на Обединените нации или други многонационални операции, като всякакъв вид цифрови данни ще бъдат предмет на допълнително осигуряване, определено в параграф 2.2.1. до 2.2.3.

2.4. Обща поддръжка.

Заявките за осигуряване на други географски материали/информация, произведени или придобити от Военногеографската служба на Гръцката Армия, включително достъп до картна библиотека ще бъдат разглеждани за всеки отделен случай. Таксите могат да се повишат в случаи, където това осигуряване предизвиква дебалансиране на цялостния обмен между Страните. Заявки и всякаква друга кореспонденция, свързана с Протокола между Министерството на отбраната на Република България и Министерството на националната отбрана на Република Гърция за сътрудничество в областта на военната география, да се изпраща на адрес:

Hellenic Military Geographical Service
4 Evelpidon Str., Pedion Areos
11362 Athens
Hellas (Greece), BST 902
Тел.: 0030 210 820 6743
Факс: 0030 210 881 7376
e-mail: gys@hol.gr

3. Изпращане на материали.

Материали и информационни продукти, доставяни от Военногеографската служба на Гръцката Армия до Военногеографската служба на Българската армия, да бъдат адресирани до:

Военногеографска служба на Българската армия
бул. “Ген. Тотлебен” № 34
1606 София
България
Тел.: 0359 02 922 48 80
Факс: 0359 02 922 41 81
e-mail: mts@md.government.bg

4. Обмяна на мнения, опит и съвместни дейности в областта на военната география.

4.1. Обмяна на мнения и осигуряване на техническа помощ при използване на Глобалната позиционна система (GPS) и Световната геодезическа координатна система (WGS) 1984.

4.2. Обмяна на техническа информация, свързана с математическата обработка на Националните геодезически мрежи в Международни геодезически референтни системи.

4.3. Обмяна на опит при внедряване на стандартите и технологиите на НАТО в процеса на картографиране и текущите картографски и геодезични дейности.

4.4. Обмяна на опит при създаване на географски информационни системи (GIS) и използването им за извършване на съвместни научни разработки.

4.5. Осъществяване на технически консултации и обмяна на опит по въпросите на кадастъра.

4.6. Обмяна на опит при създаването на различни цифрови модели.

4.7. Разговори на ниво експерти в производство на карти за определяне на подходящото време и планирането на всички технически детайли за съвместно производство на военни топографски карти (JOG) в мащаб 1:250 000, покриващи общите гранични територии на двете страни.

P R O T O C O L

BETWEEN

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE
OF THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE
OF THE REPUBLIC OF BULGARIA

ON COOPERATION
IN THE FIELD OF MILITARY GEOGRAPHY

The Ministry of National Defence of the Hellenic Republic, represented by the Commander of the Hellenic Military Geographical Service and the Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria, represented by the Chief of the Military Geographic Service of the Bulgarian Armed Forces hereinafter referred to as "Parties", on the basis of the principles, settled in the Agreement on Military Cooperation between the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic and the Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria, signed in Athens on 11 March 2005, agreeing to renew the cooperation under the expired Cooperation Agreement between the Hellenic Military Geographical Service and the Military Geographic Service of the Bulgarian Army, signed in Athens on the 10 May 1994 and expired on the 10 May 1999, have agreed to the following:

Article 1

Objective of the Protocol

The present Protocol sets out the main directions of cooperation in the field of military geography.

Article 2

Executive Bodies

The cooperation on the issues of Military Geography is conducted by the Military Geographical Service of the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic and the Military Geographic Service of the Bulgarian Armed Forces.

Article 3

Forms of Cooperation

A. Cooperation will be conducted through:

1. Meetings of the Chiefs of the Executive Bodies according to Article 2, which will control the implementation of the present Protocol every 2 years.

2. Meetings of the experts from the Executive bodies under Article 2 for consultation, exchange of experience and opinions on current problems which will have the following objectives:

2.1 Achieving interoperability goals and moving to the NATO geographic standards.

2.2 Changing from classical to digital geoinformation technologies.

3. Exchange of geodetic and mapping materials and data:

3.1 Both Parties agree to provide each other with the following materials on request:

3.1.1. Unclassified topographic and geographic maps of the territory of the respective Party at the available scales.

3.1.2. Unclassified aeronautical and special maps of the territory of the respective Party at the available scales.

3.1.3. Unclassified digital data and geoinformation products.

3.2 Materials that are in compliance with NATO geographic standards or the standards of the delivering Party will be exchanged.

3.3 The size of the order will be determined on a case-by-case basis.

3.4 The Parties would provide each other, by mutual agreement, with the materials and data mentioned in point 3.1.1., concerning other regions, that they are interested in, observing their obligations to third Parties.

4. Exchange of specified technical publications and literature.

B. Addresses:

1. Orders and materials for the Military Geographic Service of the Bulgarian Armed Forces are sent to:

Military Geographic Service

34, Totleben Bul.

1606 Sofia

Bulgaria

Tel. 0359 02 92 24 880

Fax. 0359 02 92 22 918

Fax. 0359 02 92 24 181

E-mail: mts@md.government.bg

2. Orders and materials for the Military Geographical Service of the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic are sent to:

Hellenic Military Geographical Service

4 Evelpidon Str., Pedion Areos

11362 Athens,

Hellas (Greece),

BST 902

Tel.: 0030 210 820 6743

Fax: 0030 210 881 7376

E-mail: gys@hol.gr

Article 4

Implementation of the Cooperation

1. Proposals for particular joint activities will be exchanged and coordinated until the 31st of May of each year so that they can be included into the Annual Plan for cooperation between the Parties for the next year.

2. The exchange of materials and data will be implemented on a reciprocal basis and free of charge.

Article 5

Means of Exchange

1. The materials will be sent with cover letters. Packaging and mailing expenses will be borne by the delivering Party.

2. The cover letters will be written in three copies, one of which will be sent as a preliminary message to the recipient and the two remaining copies will accompany the consignment.

3. The delivering Party bears no responsibility as to any damages, caused during the transportation.

Article 6

Security Requirements

1. The Parties will exchange only unclassified data and materials.

2. Each Party shall guarantee in compliance with its legislation, the protection of the exchanged data and materials.

3. The Parties will be obliged not to use the exchanged data and materials as well as other information received in the course of the cooperation against the other Party, and not to deliver it to third Parties without the preliminary written consent from the delivering Party.

4. The reproduction and printing of the exchanged information will be exclusively used to support the Armed Forces of the receiving Party.

5. In case of termination of this Protocol, the Parties will continue to apply the security requirements, settled above.

Article 7

Supply with Geographic Materials and Information

The supply with geographic materials and information between the Parties will be accomplished according to the Annexes forming an integral part of the present Protocol. The Parties may agree to the inclusion of additional Annexes to this Protocol which shall be considered as amendments in accordance with Article 10.

Article 8

Entry into Force

This Protocol will enter into force from the date of the last signature.

Article 9

Duration Period

The present Protocol will be signed for an indefinite period of time. In case of termination of the Agreement on Military Cooperation between the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic and the Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria, this Protocol will be terminated automatically.

Article 10

Amendments

The Parties can make written proposals at any time for modifications and amendments of the present Protocol. These modifications and amendments will enter into force by the order, provided in article 8.

Article 11

Termination

1. The present Protocol can be terminated on request by each of the Parties with written notification 6 months in advance.

2. In case of termination of the present Protocol, the Parties will draw up a document, regulating the order and term of preservation of the exchanged data and materials.

This Protocol is signed at Sofia......... on 26.Nov.2009 in two original copies, each in the Hellenic, Bulgarian and English language, all texts being equally authentic. In case of differences in the interpretation of the Protocol, the English version will prevail.

For the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic

Commander of the Hellenic Military Geographical Service

For the Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria

Chief of the Military Geographic Service of the Bulgarian Armed Forces

ANNEX A

TO THE PROTOCOL

BETWEEN

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE

OF THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE

OF THE REPUBLIC OF BULGARIA

ON COOPERATION

IN THE FIELD OF MILITARY GEOGRAPHY

SUPPLY

WITH

GEOGRAPHIC MATERIALS AND INFORMATION

FROM

THE MILITARY GEOGRAPHIC SERVICE OF THE BULGARIAN ARMED FORCES

TO

THE HELLENIC MILITARY GEOGRAPHICAL SERVICE OF THE HELLENIC ARMY

EXCHANGE OF OPINIONS, EXPERIENCE AND JOINT ACTIVITIES

IN THE FIELD OF MILITARY GEOGRAPHY

1. Exchange of geodetic and mapping materials and data in accordance with Article 3, paragraph 3 and Article 7 of the Protocol between the Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria and the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic on Cooperation in the Field of Military Geography.

Military Geographic Service (MGS) of the Bulgarian Armed Forces will supply Hellenic Military Geographical Service (HMGS) of the Hellenic Army on publication and free of charge:

1.1. Two library copies of military maps published by Military Geographic Service, over Bulgaria:

- Military Topographic Maps 1:1 000 000
- Military Topographic Maps 1: 500 000
- Joint Operations Graphic Maps 1: 250 000

1.2. One copy of relevant (survey and mapping) technical publications, produced by Military Geographic Service.

2. Supply of Other Geographic Materials and Information on Request

2.1 Map and Chart Stocks.

Military Geographic Service will provide stocks on request, subject to availability and to any Bulgarian national or third party restrictions. The provision of stocks will be subject to the operation of the "Notice of Intention to Print" (NIP) system. Military Geographic Service will advise the Hellenic Military Geographical Service by fax or mail when new editions of these sheets are to be printed enabling requests for map stocks to be made based on the anticipated life of the sheet. The provision of stocks will be chargeable, with the cost assessed in terms of the Standard Map Unit (SMU) based on the standard (56 x 75 cm) topographic map in five colours. Requests for stocks should be made to:

Military Geographic Service of the Bulgarian Armed Forces
34, Totleben" Bul
1606 Sofia
Bulgaria
Tel: 0359 02 92 24 880
Fax: 0359 02 92 22 918
Fax: 0359 02 92 24 181
E-mail: mts@md.government.bg

2.2. Digital Data.

Military Geographic Service will supply one copy of any digital data, based on the series listed at paragraph 1 (above), subject to availability and to any Bulgarian national security or third party restrictions. Such data to be provided at the cost, assessed in terms of the SMU, and subject to the following conditions on use:

2.2.1. Data is for use by Hellenic Armed Forces only.

2.2.2. Data may not be released to third Parties without prior written consent of the releasing Party.

2.2.3. Once copied to users (by Hellenic Military Geographical Service), further copying of data is restricted to interim back-up only.

2.3. Support to UN Operations.

When required and after the decision of the competent Bulgarian authority on support the respective operation, Military Geographic Service will supply one copy of any Military Geographic Service – produced, or acquired geographic material, to assist the Hellenic Armed Forces in support of UN or other multi-national contingency planning or operations. If required Military Geographic Service, will provide further copies of maps for planning in support of operations. Normal costs will apply for these additional copies (assessed in terms of the SMU). Digital data will be supplied at cost, detailed in paragraph 2.2. Where both Parties are engaged in production to support such operations, they will cooperate to prevent unnecessary duplication. Use of such data will be limited to Hellenic Armed Forces in support of UN or other multi-national contingency planning or operations and any digital data will be subject to the additional use provisions detailed in paragraph 2.2.1. to 2.2.3.

2.4. General Support.

Requests for the supply of other geographic materials/information produced or held by Military Geographic Service, including access to the Map Library, will be considered on a case-by-case basis. Charges may be raised in cases where this supply causes an imbalance in the overall exchange between the Parties. Requests and all other correspondence, related to the Protocol between the Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria and the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic on Cooperation in the Field of Military Geography are to be addressed to:

Military Geographic Service of the Bulgarian Armed Forces
34, Totleben Bul
1606 Sofia
Bulgaria
Tel: 0359 02 92 24 880
Fax: 0359 02 92 22 918

Fax: 0359 02 92 24 181
E-mail: mts@md.government.bg

3. Despatch of Materials

Materials (and NIPs) supplied by Military Geographic Service of the Bulgarian Armed Forces to the Hellenic Military Geographical Service, are to be addressed as follows:

Hellenic Military Geographical Service
4, Evelpidon Str., Pedion Areos
11362 Athens
Hellas (Greece), BST 902
Tel: 0030 210 820 6743
Fax: 0030 210 881 7376
E-mail: gys@hol.gr

4. Exchange of opinions, experience and joint activities in the Field of Military Geography.

4.1. Exchange of opinions and supply with technical help in using the Global Positioning System (GPS) and World Geodetic System (WGS 1984).

4.2. Exchange of technical information, related to the mathematical processing of the National Geodetic Networks in International Geodetic Reference Systems.

4.3. Exchange of experience in adopting the NATO Standards and technologies in the process of mapping and in the current cartographic and geodetic activities.

4.4. Exchange of experience in creation of Geographic Information Systems (GIS) and their use for joint scientific developments.

4.5. Realization of technical consultations and exchange of experience for questions, related with cadastre.

4.6. Exchange of experience in creation of different Digital Terrain Models.

4.7. Discusions between map production experts in order to define the suitable timeframe and arrange all the technical details for coproduction of Military Topographic Maps (JOGs) at scale 1:250 000 covering the common areas of the two states.

ANNEX B

TO THE PROTOCOL

BETWEEN

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE

OF THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE

OF THE REPUBLIC OF BULGARIA

ON COOPERATION

IN THE FIELD OF MILITARY GEOGRAPHY

SUPPLY

WITH

GEOGRAPHIC MATERIALS AND INFORMATION

FROM

THE HELLENIC MILITARY GEOGRAPHICAL SERVICE OF THE HELLENIC ARMY

TO

THE MILITARY GEOGRAPHIC SERVICE OF THE BULGARIAN ARMED FORCES

EXCHANGE OF OPINIONS, EXPERIENCE AND JOINT ACTIVITIES

IN THE FIELD OF MILITARY GEOGRAPHY

1. Exchange of geodetic and mapping materials and data in accordance with Article 3, paragraph 3 and Article 7 of the Protocol between the Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria and the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic on Cooperation in the Field of Military Geography.

Hellenic Military Geographical Service (HMGS) of the Hellenic Army will supply Military Geographic Service (MGS) of the Bulgarian Armed Forces on publication and free of charge:

1.1. Two library copies of military maps published by Hellenic Military Geographical Service, over Hellas:

- Military Topographic Maps 1:1 000 000
- Military Topographic Maps 1: 500 000
- Joint Operations Graphic Maps 1: 250 000

1.2. One copy of relevant (survey and mapping) technical publications produced by Hellenic Military Geographical Service.

2. Supply of Other Geographic Materials and Information on Request

2.1 Map and Chart Stocks.

Hellenic Military Geographical Service will provide map and chart stocks on request, subject to availability and to any Hellenic national security or third Party restrictions. The provision of stocks will be subject to the operation of the "Notice of Intention to Print" (NIP) system. Hellenic Military Geographical Service will advise the Military Geographic Service by fax or mail when new editions of these sheets are to be printed, enabling requests for map stocks to be made, based on the anticipated life of the sheet. The provision of stocks will be chargeable, with the cost assessed in terms of the Standard Map Unit (SMU) based on the standard (56 x 75 cm) topographic map in five colours. Requests for stocks should be made to:

Hellenic Military Geographical Service
4, Evelpidon Str., Pedion Areos
11362 Athens
Hellas (Greece), BST 902
Tel: 0030 210 820 6743
Fax: 0030 210 881 7376
E-mail: gys@hol.gr

2.2. Digital Data.

Hellenic Military Geographical Service will supply one copy of any digital data, based on the series listed at paragraph 1 (above), subject to availability and to any Hellenic national security or third Party restrictions. Such data will be provided at the cost, assessed in terms of the SMU, and will be subject to the following conditions on use:

2.2.1. Data is for use by the Bulgarian Armed Forces only.
2.2.2. Data may not be released to third parties without prior written consent of the releasing Party.
2.2.3. Once copied to users (by Military Geographic Service), further copying of data is restricted to interim back-up only.

2.3. Support to UN Operations.

When required and after the decision of the competent Hellenic authority on support the respective operation, Hellenic Military Geographical Service will supply one copy of any Hellenic Military Geographical Service - produced or acquired geographic material, where required to assist the Bulgarian Armed Forces in support of UN or other multi-national contingency planning or operations. If required Hellenic Military Geographical Service will provide further copies of maps for support of operations. The costs will apply for these additional copies (assessed in terms of the SMU). Digital data will be supplied at cost, detailed in paragraph 2.2. Release in all cases is subject to any Hellenic national, third Party or copyright restrictions. Where both nations are engaged in production to support such operations, they will cooperate to prevent unnecessary duplication. Use of such data will be limited to the Bulgarian Armed Forces in support of UN or other multi-national contingency planning or operations and any digital data will be subject to the additional use provisions detailed in paragraphs 2.2.1. to 2.2.3.

2.4. General Support.

Requests for supply of other geographic materials/information produced or held by Hellenic Military Geographical Service, including access to the Map Library, will be considered on a case-by-case basis. Charges may be raised in cases where this supply causes an imbalance in the overall exchange between the Parties. Such requests and all other correspondence related to the Protocol between Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria and the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic on Co-operation in the Field of Military Geography are to be addressed to:

Hellenic Military Geographical Service
4, Evelpidon Str., Pedion Areos
11362 Athens
Hellas (Greece), BST 902

Tel: 0030 210 820 6743
Fax: 0030 210 881 7376
E-mail: gys@hol.gr

3. Despatch of Materials

Materials (and NIPs), supplied by Hellenic Military Geographical Service to the Military Geographic Service of Bulgarian Armed Forces, are to be addressed as follows:

Military Geographic Service of the Bulgarian Armed Forces
34, Totleben" Bul
1606 Sofia
Bulgaria
Tel: 0359 02 92 24 880
Fax: 0359 02 92 22 918
Fax: 0359 02 92 24 181
E-mail: mts@md.government.bg

4. Exchange of opinions, experience and joint activities in the field of Military Geography.

4.1. Exchange of opinions and supply with technical help in using the Global Positioning System (GPS) and World Geodetic System (WGS) 1984.

4.2. Exchange of technical information, related to the mathematical processing of the National Geodetic Networks in International Geodetic Reference Systems.

4.3. Exchange of experience in adopting the NATO Standards and technologies in the process of mapping and in the current cartographic and geodetic activities.

4.4. Exchange of experience in creation of Geographic Information Systems (GIS) and their use for joint scientific developments.

4.5. Realization of technical consultations and exchange of experience for questions, related with cadastre.

4.6. Exchange of experience in the creation of different Digital Terrain Models.

4.7. Discusions between map production experts in order to define the suitable timeframe and arrange all the technical details for coproduction of Military Topographic Maps (JOGs) at scale 1:250 000 covering the common areas of the two states.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου Συνεργασίας που κυρώνεται, προσωρινά από την υπογραφή του, και οριστικά σύμφωνα με τις συνταγματικές διαδικασίες.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 11 Οκτωβρίου 2013

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΣΤΟΥΡΝΑΡΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΑΒΡΑΜΟΠΟΥΛΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 14 Οκτωβρίου 2013

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 έως 16 σελίδες σε 1 € προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD:

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α΄	225 €
Β΄	320 €
Γ΄	65 €
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Δ΄	160 €
Α.Α.Π.	160 €
Ε.Β.Ι.	65 €
Α.Ε.Δ.	10 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	2.250 €
Δ.Δ.Σ.	225 €
Α.Σ.Ε.Π.	70 €
Ο.Π.Κ.	-

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.

- Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
- Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
- Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α, τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής.
- Το ποσό υπέρ ΤΑ.Π.Ε.Τ. (5% επί του ποσού συνδρομής), καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
- Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρίζονται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: τηλ.: 210 8220885.

Τα φύλλα όλων των τευχών της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως διατίθενται δωρεάν σε ηλεκτρονική μορφή από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr)

Ηλεκτρονική Διεύθυνση: http://www.et.gr - e-mail: webmaster.et@et.gr

ΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΑΠΟ 08:00 ΜΕΧΡΙ 13:30



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004